

Land Dežela }	Krain	Pričnemelde }	Neudegg	Haus-Nr. }	7
		Občina }		Hišno štev. }	
Vezirk) Okrajs)	Rudolfswert	Pričnemelde }	Tihaboj	Bahl der Wohnparteien }	1
		Kraj }		Stevilo stanovalnih strank	

A u f n a h m s b o g e n

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzhiere nach dem Stände vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmabogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnr. aufeinander; ist eine Wohnungsnr. noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmabogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spätele, im Gefängnisse u. dgl. abwesen sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Berwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vor geschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aßtermietparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmabogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserves- und Landwehr-Offiziere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Offiziere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patentaten und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmabogen einzutragen. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Offiziere“ sind auch die den Offiziers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörenden inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869, befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Locale in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmabogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellung-decrete, G.-Werkscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmabogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmabogens ist der Hausbesitzer oder sein Bestellter beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichenfalls zu ergänzen und zu berichtigten. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmabogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Ausführung der im Hause verkommenen Nutzhiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmabogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmabogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Beihilfeguten verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapisejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščih številah; če stanišče še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritičja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor poslo, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandraveci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorski upravi), naj se v zapisnico zapisejo samo njih svojci v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili zlužbo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijski invalidi in pa njih svojci i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prišteti avditorji, zdravniki in krdejni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrecno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mesju), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega štetni za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitve zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, kterege dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar katera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opominiti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne nazname popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Name, u. ž. Šamienname (Zuname), Vorname (Causname), Adelsprädicat und Adelrang	Geschlecht	Religion	Šamienland	Beruf oder Beschäftigung		Geburtsort	Bzständigkeit	Anwesend	Abwesend		
				Spol	Vera	Stan	Poklic ali s čim se kdo peča	Rojstni kraj	Pričujoč	Nepričujoč	
Name, u. ž. Šamienname (Zuname), Vorname (Causname), Adelsprädicat und Adelrang				Hier ist aufzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-unirkt, Griechisch-nicht-unirkt, Armenisch-nicht-unirkt, Evangelisch Augsburger Confession (Augsburger Konfession), Evangelisch-lutherischer Confession (Lutheraner), Anglikanisch, Mormonisch, Unitarisch, Judaistisch, Mohammedanisch u. s. w. ist.	Hier ist einzuführen, ob die Person ledig, Verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Amt, Nahrungszweig, Gewerbe. Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Wesens, ob er noch im Dienste oder pensioniert u. dgl. ist, in welchen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Gattung des Handwerksgegenstandes u. s. m. Wennemand meßt er's Nahrungszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher keinen Haushalter bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namentlich zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentennehmer, Armen-Freundner u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung thilfnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung besitzen, so ist dies aus- drücklich anzugeben; im entgegengesetzten Falle ist die Führung des Haushalts der Schultheiß u. dgl. in dieser Rubrik erläutert zu machen. Nur bei Personen von über unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstriche ausgeführt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.	Arbeits- oder Dienstverhältnis. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung beschäftigt oder nur als Hilfsarbei- ter beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats- (Nahres-) Sohn, oder im Taglohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Weiber, Geselle, Lehrling, Taglohnarbeiter u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Weiber, Buchhalter, Commiss u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.	Geband	Domo- vinstvo	Jeli kdo pričujoč ali ne, to se nazna- či tem, da se v primerem predelek postavi številka 1.	Anmerkung Opomba
Ime, namreč: příjmení, krstno ime, plemiski pri- devki in stopnja plemstva											
Wortlautende Zahl der Personen											
Zapred tekče število oseb											
Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati:											
Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere pa starosti od najstarišega do najmlajšega, če če niso sami svoji. Druge žlahtnike, svake, če žive skup pod enim gospo- darstvom ali druge take osobe, tudi rejence, naj je kaj plačujejo za rejo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodotovske ali tuje (gost). Posle in pomagade (kselo, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanjuče. Podnjmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.											
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j		
1 Komrat Jakob . / 1789											
2 Komrat Langita Jurij . / 1836											
3 Komrat Jakob Rof . / 1840											
4 Komrat Jurij Fajtne . / 1844											
5 Komrat Amalia . / 1846											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
Summe } Vseh skup	23										
Summe } Vseh skup	5						

Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) er-
blindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier
zu bemerken.

Ebenso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die
Person zum aktiven Militär (zum feindlichen
Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder
Marine-Wermaltung), zu den noch unidentifi-
zierten Uralternern, zu den Reserves und Lands-
wehr-Männern, zu den mit Beibehalt des Mil-
itär-Charakters quittierten, zu denen im Aufstande
mit oder ohne Militärpersonen befürbten Offi-
zieren, Militär-Beamten oder Parteien, zu den pen-
sionierten oder provisorischen Unterparteien, zu den
Patentalen oder Reservations-Invaliden gehört.

Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Ge-
meinde (Bezirk, Band) anzugeben, in welcher die-
selbe die Zuländigkeit (heimatberechtigung) be-
sitzt.

Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Band)
anzugeben, wo sich die als abwesen eingetragene
einheimische Person befindet.

Ce je kdo-dobrega (na oboh očeh) lep all pa
glehonom, naj se takoj pové.
Tudi naj takaj vselej na tanko pové, če kdo spada
k ak tivnu vojsko (k stojni armadi, k voj-
nemu pomorstvu ali k armadni, ali pomorski
upravi), če je dopustnik, če imajo znacja kritiran
nik ali brambovec, s pridržanim znacja kritiran
oficer, oficer vojski prudnik ali vojska stranka na
pocinka z vojsko penzijo ali brez nje, penzijo
ali rezervacijou in ali.

Pri taki tudi osebi naj se pové občina (okraj, de-
žela), kjer ima domovinstvo.

Zadnjo je to tu povekraj (občina, okraj, dežela),
kjer bira domača oseba, ki je med nepričujoče
zapisana.

n

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število
Hengste } žebci }		Stiere } biki }	.
Stuten } kobile }		Kuhje } krave }	/
Pferde } konji }		Mindvich Goveja živina	2
Wallachen } skopljenci }		Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }	,
Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } žebeta do izpolnjenega 3. leta }		Büffel } bivoli }	,
Manthiere und Maulfels } Mule in mezgi }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola	Schafe } Ovee }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
Esel } Osli }		Ziegen } Koze }	brez razločka starosti in spola
		Vorstenvich } Prešiči }	/
		Bienenstöcke } Panjevi čebel }	,

Unterschrift.
Podpis.

X Jakob Komats

L. Koenig am 12. Januar 1870